

Job

Chapter 9

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיֹּאמֶר: אִיּוֹב וַיֵּעַן 1
e-dire Giobbe e-rispondere
[H0559](#) [H0347](#)

Allora Giobbe rispose e disse:

אֱלֹהִים: עִם-מָוֶת יִצְדַּק וּמָה-כֵּן כִּי-יָדַעְתִּי אֲמָנָם 2
Dio con mortale giustificare e-che-cosa così che conoscere in-verità
[H0410](#) [H0582](#) [H6663](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0551](#)

"Sì, certo, io so ch'egli e così; e come sarebbe il mortale giusto davanti a Dio?"

מִלְּאֶלֶף: מִנִּי-אֶחָת יִעֲנֶנּוּ לֹא-עִמּוֹ לְרִיב יִחַפֵּץ אִם- 3
mille da uno rispondere non con-suo per-contendere compiacersi se
[H0505](#) [H0259](#) [H3808](#) [H7378](#)

Se all'uomo piacesse di piatir con Dio, non potrebbe rispondergli sovra un punto fra mille.

וַיִּשְׁלַם: וְאֵלֹהִים הַקָּשָׁה מִי-כַח וְאֲמִיץ לֵבָב חָכֵם 4
e-ripagare a-suo has-hardened chi forza e-e-mighty-of cuore saggio
[H0413](#) [H7185](#) [H4310](#) [H0533](#) [H3824](#) [H2450](#)

Dio è savio di cuore, è grande in potenza; chi gli ha tenuto fronte e se n'è trovato bene?

בְּאַפּוֹ: הִפְכֵם אֲשֶׁר יָדָעוּ וְלֹא הָרִים הַמַּעֲתִיק in-ira-suo capovolgere-loro che conoscere e-non monte il-rimuovere 5
[H0639](#) [H2015](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2022](#) [H6275](#)

Egli trasporta le montagne senza che se ne avvedano, nel suo furore le sconvolge.

וַיִּתְפַּלְצוּן: וְעַמּוּדֵיהָ מִמְּקוֹמָהּ אֲרֶץ הַמְרַנֵּן 6
tremble e-e-its-pillars-sua da-luogo-sua terra il-the-One-shaking
[H6426](#) [H5982](#) [H4725](#) [H0776](#) [H7264](#)

Egli scuote la terra dalle sue basi, e le sue colonne tremano.

יִחַתֵּם: כּוֹכְבִים וּבְעַד יוֹרָח וְלֹא לְחַרְס הָאָמַר 7
sigillare stella e-dietro sorgere e-non al-to-the-sun il-dire
[H2856](#) [H3556](#) [H1157](#) [H2224](#) [H3808](#) [H0559](#)

Comanda al sole, ed esso non si leva; mette un sigillo sulle stelle.

יָם: בְּמַתֵּי עַל-יְדוּרָה לְבָדּוֹ שָׁמַיִם נֹמָה 8
mare heights-of su e-e-treading per-solo-suo cielo stendere
[H3220](#) [H1116](#) [H1869](#) [H0905](#) [H8064](#) [H5186](#)

Da solo spiega i cieli, e cammina sulle più alte onde del mare.

תִּמְנָן: וְחִדְרֵי וְכִימָה כְּסִיל עֹשׂ עֵשָׂה 9
sud e-camera e-Pleiadi Orione Orsa fare
[H8486](#) [H2315](#) [H3598](#) [H3685](#) [H5906](#)

E' il creatore dell'Orsa, d'Orione, delle Pleiadi, e delle misteriose regioni del cielo australe.

עֲשֵׂה	גְּדֹלוֹת	עַד-	אֵין	חֶקֶר	וְנִפְלְאוֹת	עַד-	אֵין	מִסְפָּר :	10
fare	grande	fino-a	non-c'è	ricerca	e-e-wonders	fino-a	non-c'è	numero	
		H5704	H0369	H2714	H6381	H5704	H0369	H4557	

Egli fa cose grandi e imperscrutabili, meraviglie senza numero.

הֵן	יַעֲבֹר	עָלַי	וְלֹא	אֲרֵאָה	וַיַּחֲלֶף	וְלֹא-	אָבִין	לוֹ :	11
ecco	passare	su-mio	e-non	vedere	e-passare	e-non	comprendere	Lui	
H2005			H3808	H7200	H2498	H3808	H0995		

Ecco, ei mi passa vicino, ed io nol veggio; mi scivola daccanto e non me n'accorgo.

הֵן	יַחֲתֵף	כִּי	יִשְׁבְּנוּ	מִי-	יֹאמֶר	אֵלָיו	מָה-	תַּעֲשֶׂה :	12
ecco	He-snatches-away	chi	tornare	chi	dire	a-suo	che-cosa	fare	
H2005	H2862	H4310	H7725	H4310	H0559	H0413	H4100		

Ecco afferra la preda, e chi si opporrà? Chi oserà dirgli: "Che fai?"

אֱלֹהֵי	לֹא-	יִשְׁבֵּי	אִפּוֹ	[תחתון]	(תחתיו)	שָׁחוּ	עֲזָרֵי	רַהַב :	13
Dio	non	tornare	ira-suo	sotto-suo	sotto-suo	bow-down	helpers-of	Rahab	
H0433	H3808	H7725	H0639	H8478	H8478	H7817	H5826	H7293	

Iddio non ritira la sua collera; sotto di lui si curvano i campioni della superbia.

אֵף	כִּי-	אֲנֹכִי	אֶעֱנֶנּוּ	אֲבַחֲרָה	דְּבָרַי	עִמּוֹ :			14
anche	che	io	rispondere	scegliere	parola-mio	con-suo			
H0637		H0595		H0977	H1697				

E io, come farei a rispondergli, a sceglier le mie parole per discuter con lui?

אֲשֶׁר	אִם-	צְדִיקָתִי	לֹא	אֶעֱנֶה	לְמִשְׁפָּטִי	אֶתְחַנֵּן :			15
che	se	giustificare	non	rispondere	per-giudicare-mio	avere-pietà			
		H6663	H3808		H8199				

Avessi anche ragione, non gli replicherei, ma chiederei mercé al mio giudice.

אִם-	קָרָאתִי	וַיַּעֲנֵנִי	לֹא-	אֲאִמִּין	כִּי-	יֹאזִין	קוֹלִי :		16
se	chiamare	e-rispondere-mio	non	credere	che	He-gives-ear-to	voce-mio		
	H7121		H3808	H0539		H0238			

S'io lo invocassi ed egli mi rispondesse, non però crederei che avesse dato ascolto alla mia voce;

אֲשֶׁר-	בְּשַׁעֲרָה	יִשְׁפְּנֵי	וַתִּרְבֶּה	פְּצָעַי	חֲנָם :				17
che	in-with-storm	crushes-me-mio	e-moltiplicare	my-wounds-mio	gratuitamente				
	H8183	H7779		H6482	H2600				

egli che mi piomba addosso dal seno della tempesta, che moltiplica senza motivo le mie piaghe,

לֹא-	יִתְנֵנִי	הַשֵּׁב	רוּחִי	כִּי	יִשְׂבְּעֵנִי	מִמְרָרִים :			18
non	dare-mio	tornare	spirito-mio	che	saziarsi-mio	with-bitterness			
H3808	H5414	H7725	H7307		H7646	H4472			

che non mi lascia riprender fiato, e mi sazia d'amarezza.

אִם-	לְכַח	אֲמִיץ	הִנֵּה	וְאִם-	לְמִשְׁפָּט	כִּי	יִזְעִקֵנִי :		19
se	per-forza	mighty-one	ecco	e-se	per-giudizio	chi	will-summon-me-mio		
		H0533	H2009		H4941	H4310	H3259		

Se si tratta di forza, ecco, egli è potente; se di diritto, ei dice: "Chi mi fisserà un giorno per comparire?"

אָנִי	תָּם־	יִרְשִׁיעַנִי	פִּי	אֲזַדְקֶךָ	אִם־	20
io	integro	condannare-mio	bocca-mio	giustificare	se	
H0589	H8535	H7561	H6310	H6663		

וַיִּעַקְשֵׁנִי:
e-e-He-declares-me-perverse-mio
[H6140](#)

Fossi pur giusto, la mia bocca stessa mi condannerebbe; fossi pure integro, essa mi farebbe dichiarar perverso.

חַיִּי:	אֶמְאָס	נַפְשִׁי	אָדַעַ	לֹא־	אֲנִי	תָּם־	21
vita-mio	disprezzare	anima-mio	conoscere	non	io	integro	
		H5315	H3045	H3808	H0589	H8535	

Integro! Sì, lo sono! di me non mi preme, io disprezzo la vita!

מִכְלָהּ:	הוּא	אֶרְשָׁע	תָּם	אֶמְרָתִי	כֵּן	עַל־	הִיא	אַחַת	22
consumare	quello	e-malvagio	integro	dire	così	su	quello	uno	
H3615	H1931	H7563	H8535	H0559			H1931	H0259	

Per me è tutt'uno! perciò dico: "Egli distrugge ugualmente l'integro ed il malvagio.

יִלְעָנִי:	נִקְיִים	לְמַסַּת	פְּתָאִם	וּמִית	שׁוֹט	אִם־	23
He-mocks	innocente	per-at-despair-of	improvvisamente	morire	scourge	se	
H3932			H6597	H4191	H7752		

Se un flagello, a un tratto, semina la morte, egli ride dello sgomento degli innocenti.

מִי־	אֲפֹא	לֹא	אִם־	יִכְסֶה	שִׁפְטִיהָ	פָּנָי־	רָשָׁע	בְּיַד־	נֹתֵנָה	וְאֶרֶץ	24
chi	dunque	non	se	coprire	giudicare-sua	faccia	malvagio	in-mano	dare	terra	
H4310	H0645	H3808		H3680	H8199	H6440	H7563	H3027	H5414	H0776	

הוּא:
quello
[H1931](#)

La terra è data in balia dei malvagi; ei vela gli occhi ai giudici di essa; se non è lui, chi è dunque?"

טוֹבָה:	רָאוּ	לֹא־	בָּרְחוּ	רָץ	מִנִּי־	קָלוּ	וַיִּנְיִ	25
buono	vedere	non	fuggire	correre	da	maledire	e-giorno-mio	
	H7200	H3808	H1272	H7323		H7043	H3117	

E i miei giorni se ne vanno più veloci d'un corriere; fuggono via senz'aver visto il bene;

אֶכֶּל:	עָלַי־	יִטּוֹשׁ	כָּנָשָׁר	אֲבָה	אֲנִיּוֹת	עִם־	חָלְפוּ	26
prey	su	swooping	come-aquila	reed	ships-of	con	passare	
H0400		H2907	H5404	H0016	H0591		H2498	

passan rapidi come navicelle di giunchi, come l'aquila che piomba sulla preda.

וְאֶבְלִיגָה:	פָּנָי	אֶעֱזֹבָה	שִׁחִי	אֲשַׁכַּחָה	אֶמְרִי	אִם־	27
e-e-be-cheerful	faccia-mio	abbandonare	lamento-mio	dimenticare	dire-mio	se	
H1082	H6440		H7879	H7911	H0559		

Se dico: "Voglio dimenticare il mio lamento, deporre quest'aria triste e rasserenarmi",

תִּנְקֵנִי:	לֹא	כִּי־	אֶדְעֵתִי	עַצְבֹּתַי	כָּל־	יִנְרָתִי	28
essere-innocente-mio	non	che	conoscere	my-pains-mio	tutto	I-dread	
H5352	H3808		H3045	H6094	H3605	H3025	

sono spaventato di tutti i miei dolori, so che non mi terrai per innocente.

איגע:	הַבֵּל	זֶה	לְמַה־	אַרְשֵׁעַ	אֲנִכִּי	29
I-labor	vanità	questo	per-che-cosa	condannare	io	
H3021	H1892	H2088	H4100	H7561	H0595	

Io sarò condannato; perché dunque affaticarmi invano?

כַּפִּי:	בְּבֵר	וְהִזְפוּתִי	שֶׁלֶג	(בְּמִי-)	[בְּמַו-]	הִתְרַחֲצֵתִי	אִם־	30
palmo-mio	in-with-lye	e-e-I-cleanse	neve	in-acqua	[with-waters-of-]	I-wash-myself	se	
H3709	H1253	H2141	H7950	H4325	H1119	H7364		

Quand'anche mi lavassi con la neve e mi nettassi le mani col sapone,

שְׁלֹמוֹתִי:	וְהַעֲבֹנִי	הַתְּבַלְנִי	בַּשִּׁחַת	אִז	31
my-garments-mio	e-aborrire	You-plunge-me-mio	nel-fossa	allora	
H8008	H8581	H2881	H7845		

tu mi tufferesti nel fango d'una fossa, le mie vesti stesse m'avrebbero in orrore.

בְּמִשְׁפָּט:	יַחְדָּו	נָבֹא	אֶעֱנֶנּוּ	כְּמִנִּי	אִישׁ	לֹא־	כִּי־	32
il-giudizio	insieme	venire	rispondere	come-mio	uomo	non	che	
H4941		H0935		H3644	H0376	H3808		

Dio non è un uomo come me, perch'io gli risponda e che possiam comparire in giudizio assieme.

שְׁנֵינוּ:	עַל־	יָדוֹ	יִשֶׁת	מוֹכִיחַ	בֵּינֵינוּ	יֵשׁ־	לֹא	33
due-nostro	su	mano-suo	porre	correggere	tra-nostro	c'è	non	
H8147		H3027	H7896	H3198	H0996	H3426	H3863	

Non c'è fra noi un arbitro, che posi la mano su tutti e due!

תְּבַעֲתֵנִי:	אֶל־	יְאֹמְתוֹ	שִׁבְטוֹ	מֵעָלַי	יִסֵּר	34
terrorizzare	non	e-e-His-terror-suo	verga-suo	da-su-mio	allontanarsi	
H1204	H0408	H0367	H7626		H5493	

Ritiri Iddio d'addosso a me la sua verga; cessi dallo spaventarmi il suo terrore;

עִמָּדִי:	אֲנִכִּי	כֵן	לֹא־	כִּי	אִירָאֶנּוּ	וְלֹא	אֲדַבֵּרָהּ	35
con-mio	io	così	non	che	temere	e-non	parlare	
H5978	H0595		H3808		H3372	H3808	H1696	

allora io parlerò senza temerlo, giacché sento di non essere quel colpevole che sembro.